

- 1 **vis** *f.* force, violence; *pl.* strength, military power, resources. The declension of *vis* is defective: *vis, ---, --, vim, vi, vires, virium, viribus, vires, viribus*. **ingens, -entis**, huge. **moenia, -orum** *n.pl.* city walls. **infestus, -a, -um**, hostile. **populatio, -ionis** *f.* devastation.
- 2 **foedo** (*I*) to make foul, defile, disfigure. **inicio, -ere, -ieci, -iectus**, to throw into. **benigne** *adv.* willingly.
- 3 **reclamo** (*I*) to cry out against. **frustra** *adv.* in vain. **scribo, -ere, scripi, scriptum**, to write; enroll.
- 4 **expeditio, -ionis** *f.* enterprise, expedition.
- 5 **plerumque** *adv.* for the most part. **vastitas, -atis** *f.* devastation, ruin.
- 6 **reddo, -ere, -didi, -ditum**, to give back, return; to repay, pay back. **comparo** (*I*) to match; oppose; compare. **intactus, -a, -um**, untouched, uninjured. **viderentur**: recall the passive meaning of *video* (to seem).
- 7 **gero, -ere, gessi, gestum**, to bear, wear, carry; wage (war); manage, perform. **negotium, -i** *n.* business, task, undertaking. Note the periphrastic construction.
- 8 **haud** *adv.* hardly, not at all. **procul** *adv.* far away. **magnopere** *adv.* greatly particularly. **clades, -is** *f.* damage, injury, destruction, diasaster, massacre.
- 9 **pavidus, -a, -um**, fearful, timid. **sentio, -ire, sensi, sensum**, to sense, feel, perceive. **cresco, -ere, crevi, cretum**, to grow, increase. **metus, -us** *m.* fear. **alienus, -a, -um**, of another.
- 10 **ut fit**: “as often happens”. **audacia**: the subject of *crevit*. **adorior, -iri, -ortus sum**, to rise against; assault; address; undertake, attempt. **parum**, too little, not enough. **proficio, -ere, -feci, -fectum**, to make progress; achieve, be useful.
- 11 **munitio, -ionis** *f.* fortification, earthwork. **circumdo, -dare, -dedi, -datum**, to place around; surround with. **quae**: a connecting relative referring to *munitiones*. **undique** *adv.* on all sides. **vallum, -i** *n.* rampart, palisade. **obicio, -ere, -ieci, -iectum**, to throw against, throw in the way of, oppose, hold before as a defense.
- 12 **exitus, -us** *m.* way out, outlet; outcome, result. **statio, -ionis** *f.* station, post; outpost, guard.
- 13 **perfero, -ferre, -tuli, -latum**, to carry through; bring news. **obsido, -ere, -sedi, -sessum**, to besiege. **inopinatus, -a, -um**, unexpected, surprising.
- 14 **insperatus, -a, -um**, un hoped for, unexpected. **pavor, -oris** *m.* fear, dread. **trepidatio, -ionis** *f.* agitation, anxiety, alarm. **quanta si**: “so much as if”.
- 15 **arcesso, -ere, -ivi, -itum**, to summon.
- 16 **praesidium, -i** *n.* protection, defense; aid; guard, garrison. **dici**: “to be appointed”.
- 17 **percello, -ere, -culi, -culsum**, to throw down, strike down, overthrow, shatter. **restituo, -ere, -ui, -utum**, to restore. **consensus, -us** *m.* agreement, harmony.
- 18 **pretium operae**: “worthwhile”. Cf. the opening of the Preface. **prae** + *abl.* before, in front of; in comparison with. **divitiae, -arum** *f.pl.* riches, wealth. **sperno, -ere, sprevi, spretum**, to reject, scorn, despise.
- 19 **honor, -oris** *m.* public office; honor. **nisi** *conj.* if not, unless. **effuse** *adv.* extensively, profusely. **affluo, -ere, -fluxi, fluctum**, to flow towards, stream; abound. **ops, opis** *f.* might, strength, resources, wealth.
- 20 **spes, -ei** *f.* hope. **unicus, -a, -um**, sole, only. **contra** + *acc.* opposite, contrary.
- 21 **navalia, -orum** *n.pl.* dockyards. **iugerum, -i** *n.* about 2/3 an acre. **colo, -ere, colui, cultum**, to cultivate; worship.
- 22 **pratium, -i** *n.* meadow. **legatus, -i** *m.* envy, lieutenant, legate. **seu . . . seu**, whether . . . or. **fossa, -ae** *f.* ditch. **fodio, -ere, -i, fossum**, to dig. **pala, -ae** *f.* spade. **innixus, -a, -um** + *dat.* leaning upon, resting upon.
- 23 **aro** (*I*) to plow. **opus, -eris** *n.* work, labor; achievement, deed. **id quod constat**: “as everyone agrees”. **agrestis, -e**, rustic, agrarian. **intentus, -a, -um** + *dat.* intent, attentive. **salus, -utis** *f.* health; welfare, well-being; safety, security; greeting.
- 24 **in vicem**: by turns, mutually; instead of. The noun is defective, with singular forms *vicis* (*gen.*), *vicem* (*acc.*) *vice*; and plural forms *vices* (*nom.*) and *vicibus* (*abl.*). **rogo** (*I*) to ask. **verto, -ere, -i, versum**, to turn, turn out. **togatus, -a, -um**, wearing a toga.
- 25 **mandatum, -i** *n.* charge, order, commission. **admiror, -ari, -atus sum**, to wonder at, be astonished. **satim salve**: “does it fare with thee well enough?”. An old-fashioned greeting found rarely outside the old playwrights Plautus and Terence. **propere** *adv.* hastily.

- 26 **tugurium, -i n.** peasant's cottage. **profero, -ferre, -tuli, -latum**, to bring forth; reveal; advance; defer. **qua**: a connecting relative dependent on *velatus* and referring back to *togam*. **simul adv.** at once; at the same time. **abtergeo, -ere, -si, -sum**, to wipe off. **pulvus, -eris m.** dust.
- 27 **sudor, -oris m.** sweat, perspiration. **velo (I)** to cover, veil, hide. **gratulor, -ari, -atus sum**, to congratulate. **consaluto (I)** to hail, salute.
- 28 **qui**: an interrogative adjective. **expono, -ere, -posui, -positum**, to put out; display, explain. **publice adv.** at public expense.
- 29 **transveho, -ere, -vexi, -vectum**, to carry across. **obviam adv.** towards, to meet. **egredior, -i, -gressus sum**, to go out. **excipio, -ere, -cepi, -ceptum**, to catch, capture; await, receive. **inde adv.** from there; thereupon.
- 30 **propinquus, -i m.** close relations. **partum**: "of the senators". **frequentia, -ae f.** crowd, large number. **stipo (I)** to press closely, crowd.
- 31 **antecedo, -ere, -cessi, -cessum**, to go in advance. **lictor, -oris m.** attendant. **concursum, -us m.** a rushing together, gathering.
- 32 **nequaquam adv.** by no means, not at all. **nimius, -a, -um**, too great, excessive.
- 33 **vehemens, -entis**, violent, furious, impetuous. **reor, reri, ratus sum**, to think, deem.
- 34 **praeterquam**, more than, beyond, except. **vigilo (I)** to keep awake, stand watch, be vigilant.
- 35 **magister militum**, master of the soldiers. In practice, the commander of the cavalry serving under the dictator.
- 36 **patricius, -a, -um**, patrician. **stipendium, -i n.** military pay; military service, campaign. **pedibus**: in the infantry.
- 37 **paupertas, -atis f.** poverty. **bello = in bello**. **longe adv.** by far. **iuventus, -utis f.** youth.
- 38 **habitus esset**: recall that *habeo* often has the meaning of "to consider, deem". **contio, -ionis f.** public meeting. **iustitium, -i n.** suspension of courts. **edico, -ere, -dixi, -dictum**, to proclaim, declare, decree.
- 39 **claudo, -ere, clausi, clausum**, to shut, close. **taberna, -ae f.** tavern, shop. **veto, -are, -ui, -itum**, to forbid. **quicquam = quidquam**.
- 40 **quicumque, quaecumque, quodcumque**, whoever, whatever. **aetas, -atis f.** age. **cibaria, -orum n.pl.** food, provisions. An ablative with *coctis*. **in dies quinque =** for 5 days.
- 41 **coquo, -ere, coxi, coctum**, to cook. **vallus, -i m.** stake, pole. **duodeni, -ae, -a**, 12 each. Hardly credible, since 3 or 4 stakes was the normal load for a Roman soldier (Polyb. 18.18) and Livy elsewhere refers to 7 as a severe burden (Per. 57).
- 42 **milito (I)** to serve in the army. **vicinus, -a, -um**, neighboring. **miles, militis m.** soldier.
- 43 **discurro, -ere, -(cu)curri, -cursum**, to run in different directions, run about.
- 44 **sumpsere = sumpserunt**. **unde**, from where, whence. **proximus, -a, -um**, closest (superlative of *prope*).
- 45 **impigre adv.** diligently, actively. **praesto adv.** at hand, ready, present. **inde adv.** from there; thereupon. **compono, -ere, -posui, -positum**, to put together, collect.
- 46 **agmen, -inis n.** legions in marching order. **iter, itineris n.** journey, march. **magis . . . quam**, more . . . than. **aptus, -a, -um**, prepared, suitable. **proelium, -i n.** battle.
- 47 **uterque, utraque, utrumque**, each (of two), both. **quas**: the "antecedent" is *adhortationes*.
- 48 **posco, -ere, poposci**, to demand, require. **adhortatio, -ionis f.** exhortation, encouragement. A series of indirect statements follow. Note the prepositioning of the relative pronoun *quas*, in place of the more prosaic *In utroque agmine adhortationes erant quas tempus ipsum poscebat*. This word order is not uncommon. **addo, -ere, -didi, -ditum**, to add, increase. **gradus, -us m.** step, pace. **matureo (I)** to hasten, hurry. **opus esse** to + *abl.* to have a need of.
- 49 **pervenio, -ire, -i, -tum**, to arrive.
- 50 **obsido, -ere, -sedi, -sessum**, to besiege.
- 51 **punctum, -i n.** puncture; point; moment, instant. **momentum, -i n.** moving power, that which tips the scale, turning point, influence. **verto, -ere, verti, versum**, to turn, convert.

- 52 **accelero** (*I*) to speed up, hasten, hurry. **signifer, -i m.** standard bearer. **gratificor, -ari, -atus sum,** to oblige, gratify, do a favor for.
- 53 **Algidus, -ī,** a mountain in the Alban Hills about 12 miles from Rome. **sensere = senserunt.** **prope,** near
- 54 **signum, -i n.** sign, signal; standard, banner; statue. **constituo, -ere, -ui, -utum,** to set up, place, establish.
- 55 **quantum . . . poterat:** “as much as was able”. **prospicio, -ere, -spexi, -spectum,** to look forward; see in the distance. **circumvehor, -i, -vectum sum,** to ride or sail around. Note the *active* sense of this perfect participle, similarly with *contemplatus* below.
- 56 **contemplor, -ari, -atus sum,** to look at attentively, survey. **tractus, -us m.** extent; tract. **tribunus militum:** military tribune.
- 57 **impero** (*I*) + *dat.* to order. **sarcina, -ae f.** bundle, soldier’s pack, baggage. **conicio, -ere, -ieci, -iectum,** to throw together. **miles, militis m.** soldier; soldiery, army.
- 58 **ordo, -inis m.** order, rank. **facta = facta sunt. quo:** read with *ordine*.
- 59 **agmen, -inis n.** army in marching order. **circumdo, -dare, -dedi, -datum,** to place around; surround with.
- 60 **clamor, -oris n.** shout, acclamation. **tollo, -ere, sustuli, sublatum,** to raise.
- 61 **duco, -ere, duxi, ductum,** to lead; dig (a ditch); build (a wall). **fossa, -ae f.** ditch. **vallum, -i n.** rampart, palisade. **edo, -ere, -didi, -ditum,** to give out. **iussum, -i n.** order, command.
- 62 **exsequor, -i, -sectus sum,** to pursue; carry out, perform. **circumsono** (*I*) to resound on all sides. **supero** (*I*) to surmount, pass over; surpass, prevail. **inde adv.** from there; thereupon.
- 63 **alibi . . . alibi,** here . . . there. **pavor, -oris m.** fear, dread.
- 64 **civilis, -e,** of citizens, pertaining to citizens. **gratulor, -ari, -atus sum,** to congratulate. **ultra adv.** on one’s own; spontaneously.
- 65 **statio, -ionis f.** station, post; outpost, guard. **vigilia, -ae f.** watch, watchman, sentinel. **terrigo** (*I*) to terrify, alarm greatly. **differo, -ferre, distuli, dilatatum,** to put off, delay, defer. **nego** (*I*) to say no; deny; maintain that a thing is not; refuse.
- 66 **adventus, -us m.** arrival. **coeptam = coeptam esse,** from *coepi, coepisse, coeptum esse,* to have begun.
- 67 **ni conj.** if not, unless. **oppugno** (*I*) to attack.
- 68 **subsequor, -i, -secutus sum,** to follow, accompany. **initum . . . est:** “there was a going into”.
- 69 **discrimen, -inis n.** that which divides; interval, distance; difference, distinction; turning point, critical moment.
- 70 **ad prohibenda circumdari opera Aequi parabant:** “the Aequi prepared themselves for the works being prohibited from being put around (them)”. **cum:** introduces a circumstantial clause, which itself contains a *ne* clause of purpose, before resuming with *a munientibus*.
- 71 **fi, fieri, factus sum,** to be made. **eruptio, -ionis f.** break out, sally. **munio, -ire, -ivi, -itum,** to fortify, wall around.
- 72 **introrsum adv.** towards the inside; inside, within. **verto, -ere, -i, versum,** to turn. **vacuam noctem:** “a free night”. **dedere = dederunt. pugnatum . . . est:** “there was a fighting”.
- 73 **vix adv.** scarcely. **circumvallo** (*I*) to surround with a wall, blockade. **adversus + acc.** against, towards.
- 75 **confestim adv.** at once, immediately. **perficio, -ere, -feci, -fectum,** to complete. **insto, -are, institi,** to enter; press upon; pursue; be at hand.
- 76 **illa:** i.e., the battle with the consul’s troops. **remittere, -ere, misi, missum,** to send back; relax, slacken, abate. **prior, -us comp.** former, previous, first. **anceps, ancipitis,** two-headed, two-fold, two-sided. **urgeo, -ere, ursi,** to push, press, drive.
- 77 **prex, precis f.** prayer, entreaty. **hinc . . . hinc,** on this side . . . on that side. **oro** (*I*) to beg, beseech. **occidio, -ionis f.** massacre, extermination.

- 78 **inermis, -e**, unarmed. **sino, -ere, sivi, situm**, to allow, permit.
- 79 **iussi = iussi sunt. ignominia, -ae f.** disgrace, dishonor. **infensus, -a, -um**, hostile, angry. **addo, -ere, -didi, -ditum**, to add.
- 80 **princeps, -ipis m.** leader, chief. **vincio, -ire, vinx, victum**, to bind, fetter. **oppido Corbione**: abl. of place from which without preposition.
- 81 **decedi**: “there be a going away from” from *decedo, -ere, -cessi, -cessum*, to go away, depart. Note the common impersonal construction. **sanguis, -inis m.** blood. **egeo, -ere, egui + gen. or abl.** to be in need of. **exprimo, -ere, -pressi, pressum**, to press out, force out; express, articulate, portray.
- 82 **confessio, -ionis f.** confession, acknowledgment. **subigo, -ere, -egi, -actum**, to force, compel; overcome, conquer, subdue. **domo, -are, -ui, -itum**, to tame, break, subdue. **gens, gentis f.** race, family, clan, people. **iugum, -i m.** yoke; ridge. **abituross = abituross esse** from *eo, ire, ivi, itum*.
- 83 **tribus**: from *tres, tria*. **hasta, -ae f.** spear. **humi**: locative. **figo, -ere, fixi, fixum**, to affix, attach, drive in. **transversus, -a, -um**, lying across.
- 84 **deligo (I)** to tie, bind, fasten.
- 85 **nudus, -a, -um**, naked, bare. **emitto, -ere, -misi, -missum**, to send out, send away.
- 86 **praeda, -ae f.** booty, spoils, plunder. **tantum adv.** only. **consularis, -e**, consular, of the consul.
- 87 **inrepro (I)** to upbraid, reproach. **careo, -ere, -ui + abl.** to be without, be deprived of.
- 88 **prope**, near; nearly. **donec conj.** as long as, while; until. **incipio, -ere, -cepi, -ceptum**, to begin.
- 89 **legatus, -i m.** envoy, lieutenant, legate. **praesum, -esse, -fui + dat.** to be put in charge of. **abdico (I) + abl.** to renounce, abdicate (an office). **consulatus, -us m.** consulship.
- 90 **adeo . . . ut**: “to such a degree that”. **imperio**: dative with *oboediens erat*. **melior, -ius**: comp. of *bonus*. **animus**: i.e., of the consular legions.
- 91 **mansuete adv.** calmly, mildly, tamely, from *mansuetus, -a, -um*. **oboediens + dat.** obedient. **beneficii and ignominiae**: genitives with *memor*. **magis quam**: “more than”.
- 92 **memor, -oris + gen.** mindful, remembering. **et . . . et**: both . . . and. **corona, -ae f.** crown. **libra, -ae f.** scale, balance; pound. **pondo**, in weight. **decerno, -ere, decrevi, decretum**, to decide, determine, decree.
- 93 **proficiscor, -i, -fectus sum**, to set out, depart. **patronus, -i m.** patron, protector.
- 94 **a Q. Fabio**: ablative of agent with *habitus*. **praefectus urbis**: Prefect of the City, a relatively unimportant office during the Republic. **habitus**: “having been convened”. **triumpho (I)** to celebrate a triumph.
- 95 **quo veniebat agmine**: with the troops he came with (probably on ablative of means). **ingredior, -i, -gressus sum**, to go into, enter. **ducti = ducti sunt. currus, -us m.** chariot.
- 96 **signum, -i n.** sign, signal; standard, banner; statue. **praefero, -ferre, -tuli, -latum**, to carry in front. **onus, -a, -um**, laden, burdened. **epulae, -arum f.** banquet, feast. **instructae = instructae esse** with *dicuntur*. **epulor, -ari, -atus sum**, to dine, feast. **carmen, -inis n.** song. It was customary for the soldiers to sing impromptu and scandalous songs during the triumphal procession.
- 98 **sollemnis, -e**, ceremonial; customary. **comis(s)or, -ari, -atus sum**, to go in a Bacchanalian procession, revel. **modo adv.** in the manner of. Here governing *comisantium*.
- 99 **adprobo (I)** to approve. **cunctus, -a, -um**, all. **civitas, -atis f.** city; citizenry; citizenship. This is the first recorded instance of Roman citizenship bestowed for service to Rome. **confestim adv.** at once, immediately.
- 100 **abdicasset = abdicavisset. comitia, -orum n.pl.** trial before the Comitia. **testis, -is m.** witness. The incident refers to the prosecution of M. Volcius Fictor for having attempted to obtain the conviction of a patrician Quinctius Caeso by perjury. The matter had been postponed by party strife and the war.
- 101 **ea = comitia. impedio, -ire**, to impede, obstruct, block. **tribuni**: the tribunes of the plebs. **obsto, -are, -stiti**, to stand in the way, resist, hinder. **metus, -us m.** fear. **damno (I)** to condemn.
- 102 **in exsilium**: it was the right of Roman citizens to avoid punishment by leaving Roman territory. Another tradition, found in Dionysius Halicarnassus, has Volscius remain the tribune for another 5 years. **dictatura, -ae f.** the dictatorship. **in sex menses**: “for six months”. The term of dictator lasted until the appointed task was completed or 6 months, whichever occurred first.

103 **abdico** (*I*) + *abl.* to renounce, abdicate (an office).

104 **egregie** *adv.* outstandly, excellently.

105 **vasto** (*I*) to devastate, ravage. **clades, -is** *f.* damage, injury, destruction, diasaster, massacre. **accedo, -ere, -cessi, -cessum**, to go, come to, approach; be added to (+ *dat.*).

107 **extremo anno**: “at the end of the year”. **agito** (*I*) to incite, stir up.

108 **teneo, -ere, -ui**, to hold; hold fast, maintain, insist. **vinco, -ere, vici, victum**, to conquer, win; succeed. **quintum (quinto)** *adv.* for the fifth time.

110 **visos** = *visos esse*. **ferunt**: “they report, they say”. **fugo** (*I*) to rout, put to flight. **prodigium, -i** *n.* prodigy, portent, omen. **lustrum** (*I*) to ritually cleanse, purify.